

Mk 12, 28-34: Didžiausias įsakymas

	<i>Klausiančiojo atsidarimas</i>	<b>Καὶ προσελθὼν εἰς τῶν γραμματέων</b> – Ir prisitartinęs vienas (iš)_rašto_mokytojų,
	<i>Motyvacija</i>	<b>ἀκούσας αὐτῶν συζητούντων, ἰδὼν ὅτι καλῶς ἀπεκρίθη αὐτοῖς</b> – išgirdęs juos kartu_besiginčijančius, pamatęs, kad gerai atsakė jiems,
	<i>Klausimas</i>	<b>ἐπηρώτησεν αὐτόν, Ποία ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη πάντων;</b> – paklausė Jį: Koks yra įsakymas pirmasis (iš)_visų?
	<i>Atsakymo įžanga</i>	<b>ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς ὅτι Πρώτη ἐστίν,</b> – Atsakė Jėzus, kad <u>pirmasis yra:</u>
	<i>Įsakymas tikėti į vieną Dievą</i>	<b>Ἄκουε, Ἰσραὴλ, κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν κύριος εἷς ἐστίν,</b> – Klausyk Izraeli, Viešpats Dievas mūsų Viešpats vienas yra,
	<i>Įst 6, 4 [TM]</i>	<b>יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁמַע</b> – Klausyk, Izraeli, JHVH_(yra) Dievas_mūsų JHVH vienintelis <sup>1</sup> .
		<sup>1</sup> <b>יְהוָה</b> – vienintelis, vienui vienas; neprilygstamas, nepranokstamas, geriausias; išrinktasis.
	<i>Įst 6, 4 [LXX]</i>	Ἄκουε, Ἰσραὴλ· κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν κύριος εἷς ἐστίν· – Klausyk Izraeli, Viešpats Dievas mūsų Viešpats vienas yra.
<b>I Dalis: pergalingas pokalbis apsiribojant vienu klausimu ir atsakymu</b>	<i>Įsakymas mylėti Dievą</i>	<b>καὶ ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν σου ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος σου.</b> – Ir mylėsi Viešpatį Dievą tavo iš visos <b>širdies</b> tavo, ir iš visos <b>sielos</b> tavo, ir iš viso <b>proto</b> <sup>2</sup> tavo, ir iš visos <b>jėgos</b> tavo.
		<sup>2</sup> <b>διάνοια</b> – 1. sumanymas, ketinimas; 2. mintis, nuomonė, požiūris; 3. galvojimo būdas; 4. samprotavimas, mąstymas; 5. dvasia, protas, sąmonė; 6. reikšmė, prasmė.
	<i>Įst 6, 5 [TM]</i>	<b>וְאָהַבְתָּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מַאְדְּךָ</b> – Ir_mylėsi JHVH Dievą_tavo iš_visos_širdies_tavo ir iš_visos_sielos_tavo, ir iš_visos_jėgos_tavo.
	<i>Įst 6, 5 [LXX]</i>	καὶ ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν σου ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς δυνάμεώς σου. – Ir mylėsi Viešpatį Dievą tavo iš visos <b>širdies</b> tavo ir iš visos <b>sielos</b> tavo ir iš visos <b>jėgos</b> tavo.
	<i>Mt 22, 37</i>	Ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν σου ἐν ὅλη τῇ καρδίᾳ σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ σου· – Mylėsi Viešpatį, Dievą tavo visa <b>širdimi</b> tavo ir visa <b>siela</b> tavo ir visu <b>protu</b> tavo.
	<i>Lk 10, 27b</i>	Ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν σου ἐξ ὅλης [τῆς] καρδίας σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ἰσχύϊ σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ σου, καὶ τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν. – Mylėsi Viešpatį, Dievą tavo, iš visos <b>širdies</b> tavo, ir visa <b>siela</b> tavo, ir visa <b>jėga</b> tavo ir visu <b>protu</b> tavo,
	<i>Įsakymas mylėti artimą</i>	<b>δευτέρα αὕτη, Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.</b> – <u>Antrasis šitas:</u> Mylėsi artimą tavo, kaip save_patį.

	<i>Viso įstatymo santrauka</i>	<b>μείζων τούτων ἄλλη ἐντολὴ οὐκ ἔστιν.</b> – Didesnio (už)_šiuos kito įsakymo ne yra.
	<i>Kun 19, 18b [TM]</i>	<b>קָרַבְתָּ לְעַמִּי כַּאֲשֶׁר יָדָעְתָּ</b> – Ir_mylėsi artimą_tavo kaip_patį_save.
	<i>Kun 19, 18b [LXX]</i>	<b>καὶ ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.</b> – Ir mylėsi artimą_tavo, kaip_save_patį.
	<i>Mt 22, 39</i>	<b>Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.</b> – Mylėsi artimą_tavo kaip_save_patį.
	<i>Lk 10, 27c</i>	<b>καὶ τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.</b> – Ir artimą_tavo kaip_save_patį.
<b>II Dalis:</b> <b>mokytojo atsakymas teigiamai įvertintas</b>	<i>Įvertinimo įžanga</i>	<b>καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ γραμματεὺς, Καλῶς, διδάσκαλε, ἐπ’ ἀληθείας εἶπες</b> – Ir tarė Jam rašto_mokytojas: Gerai, mokytojau, tiesą pasakei,
	<i>Įst 6, 4; Tarjag micvot 417</i>	<b>ὅτι εἷς ἔστιν καὶ οὐκ ἔστιν ἄλλος πλὴν αὐτοῦ.</b> – kad vienas yra ir ne yra kito išskyrus jį.
	<i>Įst 6, 5; Kun 19, 18b; Tarjag micvot 418; 243</i>	<b>καὶ τὸ ἀγαπᾶν αὐτὸν ἐξ ὅλης τῆς καρδίας καὶ ἐξ ὅλης τῆς συνέσεως καὶ ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος καὶ τὸ ἀγαπᾶν τὸν πλησίον ὡς ἑαυτόν</b> – Ir mylėti jį iš visos širdies, ir iš viso supratimo, ir iš visos jėgos, ir mylėti artimą kaip_save_patį,
	<i>Viso įstatymo santrauka</i>	<b>περισσότερόν ἐστιν πάντων τῶν ὀλοκαυτωμάτων καὶ θυσιῶν.</b> – (daug)_daugiau yra (už)_visas deginamąsias_(atnašas) ir aukas.
	<i>Galutinis pozicijos vertinimas</i>	<b>καὶ ὁ Ἰησοῦς ἰδὼν [αὐτὸν] ὅτι νουνεχῶς ἀπεκρίθη εἶπεν αὐτῷ, Οὐ μακρὰν εἶ ἀπὸ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ.</b> – Ir Jėzus pamatęs [jį], kad protingai atsakė, tarė jam: Ne toli esi nuo karalystės Dievo.
	<i>Inkliuzija</i>	<b>καὶ οὐδεὶς οὐκέτι ἐτόλμα αὐτὸν ἐπερωτῆσαι.</b> – Ir niekas daugiau_ne drįso Jo klausinėti.